

EUROPOS SAJUNGOS, ISLANDIJOS,  
LICHTENŠTEINO KUNIGAIKŠTYSTĖS IR NORVEGIJOS KARALYSTĖS  
SUSITARIMAS  
DĖL 2009–2014 M. EEE FINANSINIO MECHANIZMO



EUROPOS SAJUNGA,

ISLANDIJA,

LICHTENŠTEINO KUNIGAİKŠTYSTĖ,

NORVEGIJOS KARALYSTĖ,

kadangi Europos ekonominės erdvės susitarimo (toliau – EEE susitarimas) Šalys susitarė, kad reikia mažinti regionų socialinius ir ekonominius skirtumus ir siekti, kad būtų skatinamas nuolatinis ir harmoningas prekybos ir ekonominių santykių tarp jų stiprinimas;

kadangi siekdamos šio tikslo ELPA valstybės parengė Europos ekonominės erdvės finansinį mechanizmą;

kadangi nuostatos, susijusios su 2004–2009 m. EEE finansinio mechanizmo valdymu, buvo išdėstytos EEE susitarimo 38a protokole ir 38a protokolo papildyme;

kadangi reikia mažinti ekonominius ir socialinius skirtumus Europos ekonominėje erdvėje ir parengti naują EEE ELPA valstybių finansinių įnašų 2009–2014 m. laikotarpiu mechanizmą,

NUSPRENDĖ SUDARYTI ŠĮ SUSITARIMĄ:

## 1 STRAIPSNIS

EEE susitarimo 117 straipsnio tekstas pakeičiamas taip:

„Finansinius mechanizmus reglamentuojančios nuostatos pateikiamos 38 ir 38a protokoluose, 38a protokolo papildyme ir 38b protokole.“.

## 2 STRAIPSNIS

Į EEE susitarimą po 38a protokolo įterpiamas naujas 38b protokolas. 38b protokolo tekstas pateikiamas šio Susitarimo priede.

## 3 STRAIPSNIS

Šį Susitarimą Šalys ratifikuoja arba patvirtina pagal savo nustatytą tvarką. Ratifikavimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriате.

Susitarimas įsigalioja pirmąją antro mėnesio nuo paskutinio ratifikavimo arba patvirtinimo dokumento deponavimo dieną.

Tol, kol bus baigtos 1 ir 2 dalyse nurodytos procedūros, šis Susitarimas laikinai taikomas nuo pirmosios pirmo mėnesio, einančio po paskutinio pranešimo deponavimo šiuo tikslu, dienos.

#### 4 STRAIPSNIS

Šis vienu originaliu egzemplioriumi anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių, islandų ir norvegų kalbomis sudarytas Susitarimas, kurio tekstas kiekviena iš šių kalbų yra vienodai autentiškas, deponuojamas Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriatare, kuris patvirtintą kopiją perduos kiekvienai šio Susitarimo Šaliai.

Priimta Briuselyje 2010 metų ...

Europos Sąjungos vardu

Islandijos vardu

Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu

Norvegijos Karalystės vardu

2009–2014 M. EEE FINANSINIO MECHANIZMO  
38 B PROTOKOLAS

## 1 STRAIPSNIS

Islandija, Lichtenšteinas ir Norvegija (toliau – ELPA valstybės) finansiniais įnašais 3 straipsnyje išvardytose prioritetinėse srityse padeda mažinti socialinius ir ekonominius skirtumus Europos ekonominėje erdvėje ir stiprinti ryšius su valstybėmis naudos gavėjomis.

## 2 STRAIPSNIS

1 straipsnyje numatyto finansinio įnašo bendra suma yra 988,5 mln. EUR; ji išmokama metinėmis 197,7 mln. EUR dalimis nuo 2009 m. gegužės 1 d. iki 2014 m. balandžio 30 d. imtinai.

## 3 STRAIPSNIS

1. Finansiniai įnašai skiriami šioms prioritetinėms sritims:

a) aplinkos apsauga ir valdymas;

- b) kova su klimato kaita ir atsinaujinančioji energija;
  - c) pilietinė visuomenė;
  - d) žmogaus ir socialinė raida;
  - e) kultūros paveldo apsauga.
2. Iš šių lėšų galima finansuoti ir akademinis tyrimus, jei jie yra susiję su viena ar keliomis išvardytomis prioritetinėmis sritimis.
  3. Orientacinis tikslas – kiekvienai valstybei naudos gavėjai skirti bent 30 proc. lėšų a ir b prioritetinėms sritims drauge sudėjus ir 10 proc. c prioritetinei sričiai. Prioritetinės sritys, vadovaujantis 8 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka, atrenkamos, telkiamos ir pritaikomos lanksčiai, atsižvelgiant į skirtingas kiekvienos valstybės naudos gavėjos reikmes, valstybių naudos gavėjų ir įnašo dydį.

#### 4 STRAIPSNIS

1. ELPA įnašas neviršija 85 proc. programos išlaidų. Tam tikrais atvejais jis gali būti iki 100 proc. programos išlaidų.



2. Laikomasi taikomų valstybės pagalbos taisyklių.
3. Europos Komisija peržiūri visas programas bei jų esminius pakeitimus ir vertina, ar jie atitinka Europos Sąjungos tikslus.
4. ELPA valstybės atsako tik už tai, kad programoms būtų skiriama lėšų pagal sutartą planą. Neprisiimama jokios atsakomybės trečiųjų šalių atžvilgiu.

## 5 STRAIPSNIS

Lėšos skiriamos šioms valstybėms naudos gavėjoms: Bulgarijai, Čekijai, Estijai, Graikijai, Ispanijai, Kiprui, Latvijai, Lietuvai, Vengrijai, Maltai, Lenkijai, Portugalijai, Rumunijai, Slovėnijai ir Slovakijai.

2009 m. gegužės 1 d. – 2013 m. gruodžio 31 d. laikotarpiu Ispanijai skiriama 45,85 mln. EUR laikinosios pagalbos. Atsižvelgiant į laikinus pakeitimus, likusios lėšos paskirstomos taip:

Lėšos (mln. EUR)	
Bulgarija	78,60
Čekija	61,40
Estija	23,00
Graikija	63,40
Kipras	3,85
Latvija	34,55
Lietuva	38,40
Vengrija	70,10
Malta	2,90
Lenkija	266,90
Portugalija	57,95
Rumunija	190,75
Slovėnija	12,50
Slovakija	38,35

## 6 STRAIPSNIS

2011 m. lapkričio mėn. ir 2013 m. lapkričio mėn. atliekama peržiūra, kad dar nepaskirstytos turimos lėšos būtų skiriamos bet kurioje valstybėje naudoms gavėjoje vykdomiems itin prioritetiniams projektams.

## 7 STRAIPSNIS

1. Šiame protokole numatyti finansiniai įnašai atidžiai koordinuojami su Norvegijos įnašu, numatomu pagal dvišalį Norvegijos finansinį mechanizmą.
2. ELPA valstybės visų pirma užtikrina, kad paraiškų teikimo tvarka ir įgyvendinimo ypatumai abiem ankstesnėje dalyje nurodytiems mechanizmomams būtų iš esmės vienodi.
3. Prireikus atsižvelgiama į bet kokius aktualius Europos Sąjungos sanglaudos politikos pokyčius.

## 8 STRAIPSNIS

Įgyvendinant EEE finansinį mechanizmą laikomasi tokių nuostatų:

1. Visais įgyvendinimo etapais laikomasi didžiausio skaidrumo, atskaitomybės ir rentabilumo principų, taip pat gero valdymo, tvarios plėtros ir lyčių lygybės principų. EEE finansinio mechanizmo tikslų siekiama glaudžiai bendradarbiaujant valstybėms naudos gavėjoms ir ELPA valstybėms.
2. Kad veikla būtų įgyvendinama veiksmingai ir tikslingai ir kad būtų atsižvelgiama į konkrečios šalies prioritetus, ELPA valstybės su kiekviena valstybe naudos gavėja sudaro susitarimo memorandumą, kuriame išdėstoma daugiametė veiklos programa ir nustatomos valdymo ir kontrolės struktūros.
3. Sudariusios susitarimo memorandumą, valstybės naudos gavėjos siūlo programas. ELPA valstybės vertina ir tvirtina jų siūlomas programas bei su valstybėmis naudos gavėjomis sudaro dotacijų susitarimus. Programos išsamumo lygis priklauso nuo skiriamų lėšų dydžio. Tam tikrais atvejais programas gali sudaryti keletas projektų, įskaitant jų atrankos, tvirtinimo ir kontrolės sąlygas, vadovaujantis 8 dalyje nurodytomis įgyvendinimo nuostatomis.

Už sutartų programų įgyvendinimą atsako valstybės naudos gavėjos. Valstybės naudos gavėjos nustato tinkamą valdymo ir kontrolės sistemą, kad užtikrintų aiškų įgyvendinimą ir valdymą.

4. Kad būtų užtikrintas kuo didesnis dalyvavimas, prireikus, rengiantis su finansiniu įnašu susijusiai veiklai, ją įgyvendinant, stebint ir vertinant užmezgama partnerystė. Partneriais, *inter alia*, gali būti vietos, regioninio ir nacionalinio lygmens subjektai, taip pat privačiojo sektoriaus, pilietinės visuomenės atstovai, socialiniai partneriai valstybėse naudos gavėjose ir ELPA valstybėse.
5. EEE finansinio mechanizmo valdymo kontrolės sistema užtikrina, kad būtų laikomasi patikimo finansų valdymo principo. ELPA valstybės kontrolę atlikti gali laikydamosi vidaus reikalavimų. Valstybės naudos gavėjos šiuo tikslu teikia visą būtiną paramą, informaciją ir dokumentus. Pažeidimų atveju ELPA valstybės gali sustabdyti finansavimą ir pareikalauti grąžinti skirtas lėšas.
6. Projektai, vykdomi valstybėse naudos gavėjose pagal daugiametę veiklos programą, gali būti įgyvendinami bendradarbiaujant valstybėse naudos gavėjose ir ELPA valstybėse veikiantiems subjektams, laikantis viešųjų pirkimų taisyklių.
7. ELPA valstybių patiriamos valdymo išlaidos dengiamos iš 2 straipsnyje nurodytos bendros sumos; jos bus patikslintos įgyvendinimo nuostatose, nurodytose 8 dalyje.

8. ELPA valstybės įsteigia komitetą, kuris valdys EEE finansinį mechanizmą. ELPA valstybės, pasikonsultavusios su valstybėmis naudos gavėjomis, paskelbs papildomas EEE finansinio mechanizmo įgyvendinimo nuostatas. ELPA valstybės siekia šias nuostatas paskelbti iki susitarimo memorandumo pasirašymo.

## 9 STRAIPSNIS

Pasibaigus penkerių metų laikotarpiui ir nedarant poveikio Susitarimu nustatytoms teisėms ir įsipareigojimams, Susitariančiosios Šalys, atsižvelgdamos į Susitarimo 115 straipsnį, iš naujo nagrinės, ar reikia mažinti Europos ekonominės erdvės valstybių ekonominius ir socialinius skirtumus.

---